



EVC 1000/30
Art. 4062

- D** **Gebrauchsanweisung**
Elektro-Vertikutierer
-
- GB** **Operating Instructions**
Electric Aerator
-
- F** **Mode d'emploi**
Scarificateur électrique
-
- NL** **Gebruiksaanwijzing**
Elektrische verticuteermachine
-
- S** **Bruksanvisning**
Elektrisk Vertikalskärare
-
- I** **Istruzioni per l'uso**
Scarificatore elettrico
-
- E** **Manual de instrucciones**
Aireador eléctrico
-
- P** **Manual de instruções**
Escarificador de relva eléctrico
-
- DK** **Brugsanvisning**
Elektrisk vertikalskærer

GARDENA Scarificatore elettrico EVC 1000/30

Benvenuti nel giardino GARDENA...



Leggere attentamente le istruzioni e seguire le avvertenze riportate familiarizzando con l'attrezzo, il suo uso corretto e le norme di sicurezza.



Per motivi di sicurezza bambini, giovani sotto i 16 anni e tutti coloro che non hanno preso visione delle istruzioni non devono utilizzare lo scarificatore.

→ Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

Indice

1. Modalità d'impiego	51
2. Avvertenze	51
3. Modalità funzionali	53
4. Montaggio	54
5. Messa in uso	55
6. Manutenzione	56
7. Anomalie di funzionamento	58
8. Trasporto e ricovero	59
9. Accessori	59
10. Dati tecnici	59
11. Informazioni utili	59

1. Modalità d'impiego

Lo scarificatore elettrico EVC 1000/30 GARDENA è un prodotto per uso hobbistico, concepito per rimuovere muschio, feltro ed erbacce ed arieggiare in profondità le superfici erbose in giardini e spazi privati. Non è pertanto previsto il suo impiego in impianti pubblici, parchi, campi sportivi, strade o in agricoltura e silvicoltura.

Per un utilizzo corretto, attenersi alle istruzioni del fabbricante.

Nota bene



Per ragioni di sicurezza e incolumità personale lo scarificatore non deve essere usato per recidere cespugli, siepi e arbusti. L'attrezzo non deve altresì essere impiegato per livellare il terreno.

2. Avvertenze

→ Attenzione ai simboli di sicurezza riportati sullo scarificatore.



Attenzione!

→ Prima di mettere in funzione l'attrezzo, leggere le istruzioni per l'uso.



Tenere lontano i terzi dalla zona di lavoro.



Pericolo di lesioni!

→ Tenere mani e piedi lontani dalle lame.



Prima di effettuare qualunque intervento di controllo, pulizia o manutenzione, spegnere sempre l'attrezzo e staccare la spina dalla corrente!



Attenzione! Quando si spegne l'attrezzo, le lame girano ancora alcuni istanti per inerzia!

→ Tenere lontano il cavo di alimentazione.

Controlli preliminari

- Prima di ogni impiego, effettuare sempre un controllo dell'attrezzo.
- Non adoperare lo scarificatore se si riscontra che i dispositivi di sicurezza (interruttore, carter di protezione) e/o le lame sono danneggiati o logorati.
- Accertarsi che tutte le viti siano ben strette e l'attrezzo risulti in buone condizioni, tali comunque da garantire un lavoro in completa sicurezza.

Per ragioni di sicurezza, le parti logorate o danneggiate devono essere sostituite da un Centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato.

- Prima di avviare l'attrezzo, controllare bene il terreno e rimuovere eventuali corpi estranei (ad es., sassi, rami, ecc.) facendo attenzione che non se ne presentino altri durante il lavoro.

Responsabilità dell'utente

Lo scarificatore può rivelarsi pericoloso!

- Attenersi scrupolosamente alle istruzioni, adoperando lo scarificatore solo per gli impieghi e con le modalità indicate.

Ricordarsi che la responsabilità per le condizioni operative fa capo direttamente a chi usa l'attrezzo.

- Controllare che nei pressi della zona di lavoro non ci siano altre persone (soprattutto bambini) o animali.

Sicurezza personale

- Adoperare lo scarificatore solo in condizioni di sicurezza adeguate.
- Non rimuovere né disattivare mai i dispositivi di sicurezza.
- Indossare sempre un abbigliamento adeguato; calzare scarpe chiuse e che non scivolino e portare calzoni lunghi per proteggere le gambe.



Pericolo di lesioni!

→ Tenere mani e piedi lontani dalle lame.

- Condurre lo scarificatore cadenzando bene il passo.
- Durante il lavoro assumere sempre una posizione sicura e salda e tenere il cavo lontano dalle lame.

Attenzione a non inciampare camminando all'indietro!

- Non rovesciare mai lo scarificatore in funzione.
- Non sollevare mai il deflettore mentre l'attrezzo lavora.

Interruzione del lavoro

Non lasciare mai l'attrezzo incustodito sul luogo di utilizzo.

- Se si deve interrompere il lavoro, riporre lo scarificatore in un posto sicuro ed assicurarsi di aver staccato la spina.
- Se ci si deve spostare da un punto di lavoro ad un altro, tenere sempre l'attrezzo spento durante il percorso e staccare la spina dalla presa di corrente.

Condizioni ambientali

- Prestare sempre attenzione allo spazio circostante la zona di lavoro per recepire eventuali pericoli che potrebbero passare inosservati a causa del rumore prodotto dall'attrezzo in funzione.
- Se, malgrado le precauzioni, si dovesse incontrare un ostacolo durante il lavoro, spegnere lo scarificatore, staccare la spina dalla corrente, attendere l'arresto delle lame e rimuovere l'oggetto in questione. Verificare che l'attrezzo non abbia subito danni ed, eventualmente, farlo riparare.
- Non lavorare sotto la pioggia e in ambiente umido o bagnato.
- Non adoperare lo scarificatore intorno a stagni o piscine.
- Evitare di usare l'attrezzo negli orari in cui i vicini potrebbero riposare!

Sicurezza elettrica

Lo scarificatore deve essere utilizzato solo se il cavo di alimentazione e la prolunga sono in buone condizioni.

- Tenere il cavo di alimentazione lontano dalle lame!
- Verificare sempre che i cavi non presentino segni di danneggiamento o di usura. Qualora, durante il lavoro, li si danneggi, staccare immediatamente la spina dalla presa di corrente.

Il connettore per un'eventuale prolunga deve essere a prova d'acqua, in gomma o rivestito in gomma conformemente alla normativa DIN VDE 0620.

- Utilizzare solo cavi di alimentazione sicuri ed affidabili; collegarli in modo che non si possano staccare accidentalmente. Impiegare solo prolunghie con sezione adeguata.

Per eventuali consigli, rivolgersi al proprio elettricista di fiducia.

Si consiglia di collegarsi ad un interruttore automatico di sicurezza con corrente nominale di dispersione ≤ 30 mA. In Svizzera tale avvertenza è norma obbligatoria.

3. Modalità funzionali

Lo scarificatore va utilizzato per rigenerare il prato: incidendo infatti la cute del manto erboso, lo arieggia, rimuove il muschio e l'erba infeltrita, seziona le radici delle erbacce che lo soffocano.

Per ottenere un buon risultato, lo scarificatore va passato 2 volte all'anno, in primavera e in autunno.

- Prima di procedere alla scarificazione, tagliare l'erba a un'altezza opportuna.

Si raccomanda di non usare l'attrezzo su un prato incolto, con erba alta (come può capitare dopo le vacanze estive).

Più l'erba è bassa, migliore sarà l'azione svolta dall'attrezzo, inferiore sarà il rischio di sovraccaricare il motore e più lunga sarà la durata del cilindro scarificatore.

Attenzione! Passando lo scarificatore si raccomanda di non soffermarsi sullo stesso punto per non danneggiare la cuticola erbosa, in particolare se il terreno è umido o troppo secco.

- Per un risultato perfetto e uniforme, lo scarificatore va condotto ad una velocità adeguata e costante lungo percorsi lineari, formando delle corsie appena sovrapposte.

- Condurre lo scarificatore cadenzando bene il passo.
- Quando si lavora su tratti scoscesi, passare lo scarificatore in senso trasversale al declivio e mantenere sempre una posizione ben salda. Non usare l'attrezzo su pendii molto ripidi: pericolo di lesioni!

Attenzione a non inciampare camminando all'indietro!

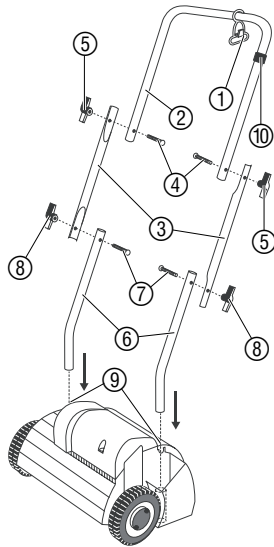
- Invertendo il senso di marcia, spostare la sicurezza antistrappo in modo che il cavo di alimentazione ricada a lato, sulla zona già trattata. *In questo modo non sarà d'intralcio e si potrà lavorare in tutta sicurezza.*

Se si passa lo scarificatore su un prato che presenta molto muschio, si raccomanda poi, al termine, di spargere nuova semente in modo che il tappeto erboso possa rigenerarsi più rapidamente.

Avvertenza: Durante il lavoro, il cavo di alimentazione va tenuto sempre sul lato della zona già trattata, a distanza di sicurezza dal carter.

4. Montaggio

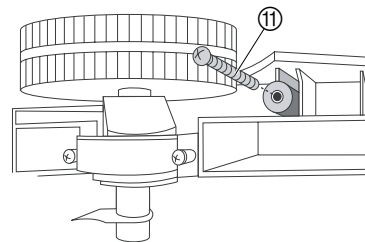
Montaggio del manico



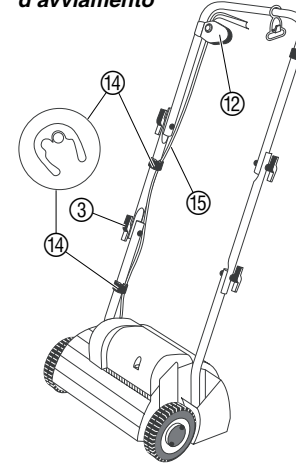
1. Passare la sicurezza antistrappo del cavo ① nel manico superiore ②.
2. Infilare le due estremità del manico superiore ② nelle scanalature dei montanti centrali ③.
3. Passando dall'interno inserire le viti ④ negli appositi fori e fissarle, dall'esterno, con i galletti ⑤ in dotazione.
4. Infilare le due estremità dei montanti inferiori ⑥ nelle scanalature dei montanti centrali ③.

Attenzione! Verificare che la curvatura dei montanti inferiori sia orientata come indicato nel disegno.

5. Passando dall'interno inserire le viti ⑦ negli appositi fori e fissarle, dall'esterno, con i galletti ⑧ in dotazione.
6. Inserire le estremità inferiori del manico così montato nelle apposite sedi ⑨ predisposte sul carter in modo che la fascetta ⑩ venga a trovarsi sul lato sinistro (rispetto alla direzione di marcia) (vedi disegno).
7. Ribaltare l'attrezzo e bloccare il manico utilizzando le viti di fissaggio ⑪.

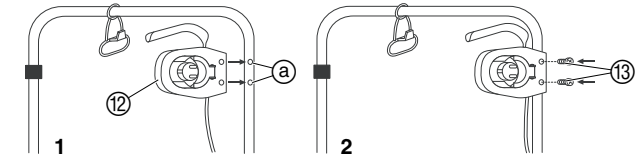


Montaggio del blocco d'avviamento



! → Attenzione! Durante il montaggio del blocco d'avviamento non tirare il cavo.

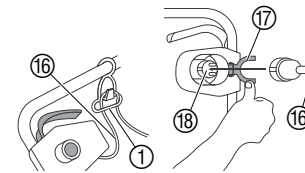
1. Inserire il blocco d'avviamento ⑫ nella parte superiore del manico in modo che i fori si sovrappongano. *Il cavo elettrico ⑮ corre lungo il manico.*



2. Introdurre le viti ⑬ nei fori e serrarle per fissare il blocco d'avviamento ⑫ al manico.
3. Bloccare il cavo elettrico ⑮ a metà e in fondo al manico inserendo dall'interno le apposite clip fermacavo ⑭. *Lo scarificatore è così interamente montato.*

5. Messa in uso

Collegamento del cavo di alimentazione



Avviamento

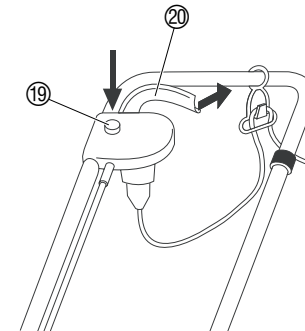


→ I dispositivi di avviamento e di sicurezza installati dal fabbricante sull'attrezzo **non** devono in nessun caso essere rimossi o modificati come, per esempio, fissando la leva d'accensione al manico. **Se l'attrezzo non si arresta più automaticamente, sussiste il pericolo di ferirsi!**

! **Attenzione! Pericolo! Quando si spegne l'attrezzo, le lame rimangono in movimento per alcuni secondi!**

→ Non trasportare né sollevare né ribaltare **mai** l'attrezzo in funzione!

→ Mantenersi sempre a una distanza di sicurezza dalle lame per evitare di ferirsi.



1. Collocare l'attrezzo su una zona piana del prato.
2. Pigiare il pulsante d'avviamento ⑲ e tenerlo premuto; contemporaneamente con l'altra mano, tirare la leva d'accensione ⑳ contro il manico. *Lo scarificatore si avvia.*
3. Rilasciare quindi il pulsante d'avviamento ⑲.

Protezione in caso di blocco:

Se il cilindro scarificatore viene bloccato da un corpo estraneo, entro 10 secondi interviene un dispositivo di protezione. In tal caso, lasciar andare la leva d'accensione ⑳, rimuovere il corpo estraneo ed attendere ca. 1 minuto prima di riavviare lo scarificatore.



Attenzione! Se non si lascia andare la leva d'accensione, lo scarificatore si riavvia automaticamente dopo ca. 1 minuto. Pericolo di lesioni!

6. Manutenzione

**Attenzione! Pericolo di lesioni!**

- Prima di effettuare qualunque intervento, spegnere l'attrezzo, attendere l'arresto completo delle lame e staccare la spina dalla presa di corrente!
- Quando si interviene sull'attrezzo, indossare sempre un paio di guanti!

Pulizia

Dopo ogni impiego l'attrezzo dev'essere pulito accuratamente.

**Attenzione!**

- Non pulire l'attrezzo sotto l'acqua corrente e tanto meno con un getto ad alta pressione.
- Non usare oggetti duri o acuminati: potrebbero danneggiare lo scarificatore.

1. Rimuovere eventuali residui di terra o di erba dalle lame, dalle ruote e dal carter.
2. Verificare che i fori di ventilazione non siano ostruiti. In caso, liberarli dalle incrostazioni.

Regolazione dell'altezza del cilindro

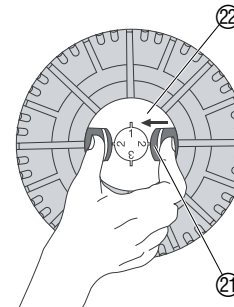
Come avviene per qualsiasi attrezzo, col tempo anche lo scarificatore si usura: più lo si adopera, infatti, più le lame si consumano. Inoltre, sia l'impiego su terreni particolarmente duri o difficili, sia un uso eccessivo o improprio accelerano il processo di deterioramento.

Se, usando l'attrezzo, non si ottengono più risultati soddisfacenti, è possibile abbassare il cilindro scarificatore di un secondo e poi di un terzo livello.

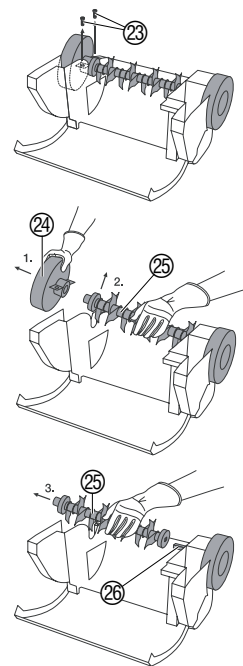
Nota bene: La regolazione dell'altezza del cilindro va effettuata unicamente in caso di usura. In caso contrario si corre il rischio di danneggiare il cilindro stesso o di causare un sovraccarico del motore.

Il cilindro scarificatore può essere regolato sui seguenti livelli:

- **Posizione 1:** livello iniziale, impostato dal produttore
- **Posizione 2:** primo livello di abbassamento in caso di usura delle lame (il cilindro scende di 3 mm)
- **Posizione 3:** secondo livello di abbassamento in caso di usura delle lame (il cilindro scende di altri 3 mm)



Sostituzione del cilindro scarificatore



La sospensione delle ruote dev'essere tenuta pulita. Rimuovere regolarmente eventuali residui di terra o di erba che potrebbero compromettere il sistema di tenuta.

1. Premere contemporaneamente le due mollette di fermo ⑳ ed estrarre il mozzo della ruota ㉒ di ca. 6 mm.
In questo modo la ruota non è più fissata al suo asse.
2. Ruotare il mozzo della ruota ㉒ di 90° sull'indicatore di altezza successivo.
3. Bloccare nuovamente il mozzo ㉒ premendolo al centro fino ad avvertire lo scatto delle mollette di fermo ㉑.
La ruota è così fissata al suo asse nella nuova posizione.
4. Ripetere l'operazione sull'altra ruota avendo l'accortezza di ruotare il mozzo sullo stesso numero.

La regolazione delle due ruote deve essere uguale: i numeri devono trovarsi nella stessa posizione.

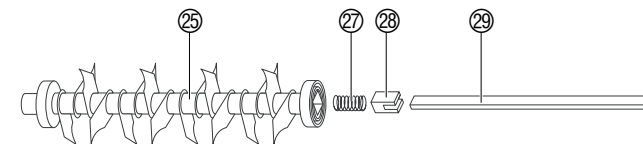
Se non si ottengono risultati di lavoro apprezzabili nonostante l'altezza sia già regolata sulla posizione 3 (secondo abbassamento del livello), è necessario sostituire il cilindro. Si raccomanda di utilizzare esclusivamente il ricambio originale

• **GARDENA Cilindro per scarificatore elettrico art. 4062** reperibile presso il rivenditore di fiducia o il Centro assistenza GARDENA.

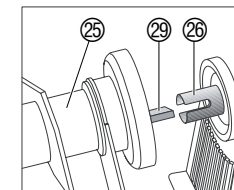
**Attenzione! Pericolo di lesioni!**

- Prima di effettuare la sostituzione del cilindro scarificatore, spegnere l'attrezzo, attendere l'arresto completo delle lame e staccare la spina dalla presa di corrente!
- Quando si interviene sull'attrezzo, indossare sempre un paio di guanti!

1. Capovolgere l'attrezzo e rimuovere le viti di fissaggio ㉓.
2. Sollevare la ruota ㉔ ed estrarla dal cilindro ㉕.
3. Rimuovere il cilindro scarificatore ㉕ sfilandolo dall'albero ㉖.



4. Inserire all'interno del nuovo cilindro scarificatore ㉕ la molla ㉗, il bloccetto di tenuta ㉘ e la barra ㉙.
5. Montare il nuovo cilindro scarificatore ㉕ sull'albero di trasmissione inserendo la barra ㉙ nell'incavo dell'albero ㉖.
6. Rinfilare la ruota ㉔ sull'altra estremità del cilindro ㉕.
7. Incastrarla nella sua sede senza forzare.
8. Bloccarla quindi con le viti di fissaggio ㉓ senza stringerle eccessivamente.
9. Regolare l'altezza di lavoro sulla posizione 1 (vedi § 6. Manutenzione – *Regolazione dell'altezza del cilindro*).



7. Anomalie di funzionamento

Anomalia	Possibile causa	Intervento
L'attrezzo produce un forte rumore	Il cilindro scarificatore ha urtato un corpo estraneo.	1. Spegnerne l'attrezzo, staccare la spina dalla presa di corrente e attendere che le lame si arrestino completamente.
L'attrezzo produce un rumore metallico	Un corpo estraneo blocca il cilindro scarificatore.	2. Rimuovere il corpo estraneo.
	La cinghia slitta.	→ Rivolgersi a un Centro assistenza GARDENA.
Il motore non parte	Il cavo di alimentazione è difettoso.	→ Controllare il cavo di alimentazione.
	Il cavo di alimentazione ha una sezione troppo ridotta.	→ Rivolgersi all'elettricista di fiducia.
Il motore si ferma (si è attivato il blocco di protezione)	Un corpo estraneo ha bloccato il cilindro scarificatore.	1. Spegnerne l'attrezzo, staccare la spina dalla presa di corrente e attendere che le lame si arrestino completamente.
		2. Rimuovere il corpo estraneo.
		3. Attendere ca. 1 minuto prima di riavviare lo scarificatore.
	L'altezza del cilindro è troppo bassa (è stata regolata sul livello inferiore senza che ci fosse una reale usura delle lame).	1. Lasciar raffreddare il motore.
		2. Rettificare l'altezza del cilindro scarificatore.
	L'erba è troppo alta.	→ Tagliare l'erba del prato prima di passare lo scarificatore (vedi § 3. Modalità funzionali).
I risultati non sono soddisfacenti	Le lame del cilindro sono consumate.	→ Cambiare l'altezza del cilindro (vedi § 6. Manutenzione).
	La cinghia è difettosa.	→ Rivolgersi a un Centro assistenza GARDENA.
	L'erba è troppo alta.	→ Tagliare l'erba del prato prima di passare lo scarificatore.
Il cilindro scarificatore non gira più	La barra interna, che funge da sicurezza contro i sovraccarichi, si è torta.	→ Sostituire il cilindro.

Per ulteriori anomalie contattare un Centro Assistenza Tecnica GARDENA.

8. Trasporto e ricovero

Trasporto

→ Spegnerne il motore, staccare la spina dalla presa di corrente e attendere che le lame si arrestino completamente.

→ Sollevare l'attrezzo se, dovendolo spostare, si passa su superfici delicate quali una pavimentazione in ceramica.

Ricovero

Riporre lo scarificatore in un luogo riparato, dove i bambini non possano accedere.

9. Accessori

Sacco di raccolta per scarificatore elettrico EVC 1000/30

• art. 4065

10. Dati tecnici

Potenza motore	1.000 W
Tensione di rete	230 V
Frequenza	50/60 Hz
Giri/minuto	2.250 g.p.m.
Larghezza di lavoro	30 cm
Regolazioni dell'altezza del cilindro scarificatore	3 x 3 mm
Condizioni di lavoro:	
Emissione sonora L_{pA}^1	78 dB (A)
Livello rumorosità L_{WA}^2	95 dB (A)
Sollecitazione all'arto a_{vhw}^1	≤ 2,5 m/s ²

Metodo di rilevamento conforme 1) a NE 60335-1 2) alla direttiva CE/2000/14

11. Informazioni utili

Servizio Clienti

In caso di guasto o di anomalia di funzionamento, rivolgersi al Servizio Clienti c/o GARDENA Italia, tel. 02.93.57.02.85 oppure direttamente al Centro di Assistenza Tecnica Nazionale.

Centro Assistenza Tecnica Nazionale

GARDENA Service · Via F. De Sanctis, 38 · 20141 MILANO
tel. 02.84.67.837 · numero verde 800-012024 · fax 02.84.67.838

Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri attrezzi se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.



Garanzia

Questo prodotto GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

Il cilindro scarificatore, in quanto parte soggetta a usura, non rientra nella garanzia.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.


La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/rivenditore.

Dichiarazione di conformità alle norme UE

La sottoscritta GARDENA Kress + Kastner GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 - D-89079 Ulm

certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto.

Qualunque modifica apportata senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

Descrizione del prodotto:	Scarificatore elettrico	
Tipo:	EVC 1000/30	
Art.:	4062	
Direttive UE:	Direttiva relativa alle macchine CE/98/37 Compatibilità elettromagnetica CE/89/336 Normativa sulla bassa tensione CE/73/23 Direttiva CE/93/68 Direttiva CE/2000/14	
NE armonizzate:	NE 292-1 NE 292-2 NE 60335-1 prNE 60335-2-77	Ulm, 05.05.2000
Livello rumorosità:	testato: 95 dB (A) garantito: 96 dB (A)	
Anno di rilascio della certificazione CE:	2000	Thomas Heini Direzione Tecnica

Deutschland

GARDENA Kress + Kastner GmbH
GARDENA Service
Hans-Lorensen-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Corporation Ltd.
25-29 Nepean Highway
P.O. Box 68
Mentone, Victoria 3194

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4
София 1797

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberioamericana S.A.
350 Sur del Automercado
Los Yoses
San Pedro

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritia Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
20, Lykourgou str.
Kallithea - Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.r.l.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza

Portugal

MARKT (Portugal), Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slovenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

ANMI Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden

GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA Kress + Kastner AG
Bitziberg 1
8184 Vachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret Müessillik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

4062-20.960.04/0021
GARDENA Kress + Kastner GmbH
Postfach 27 47, D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>